

Mir kommen zur Diskussioun vum Projet de loi 5278 iwwert d'Publicité foncière. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluecht. Et si bis elo ageschriwwen d'Häre Bodry a Rip-pinger. D'Wuert huet de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Lucien Clement.

5. 5278 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 19 mars 1988 sur la publicité foncière en matière de copropriété

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

M. Lucien Clement (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, 1988 gouf hei am Haus d'Gesetz „sur la publicité foncière en matière de copropriété“ gestëmmt. Mat dësem Gesetz gouf deemools festgeschriwwen wéi e Gebai, dat méi wéi engem Propriétaire gehéiert, no deenen eenzelne Propriétéiten an de Kadaster ageschriwwen muss ginn. Et sollt also net méi sinn, dass dës Gebaier ënner enger eenzeger Nummer am Kadaster agedroe sinn, wéi dat bis dohin de Fall war.

Natierlech konnt d'Verwaltung net vun engem Dag op deen aneren déi 3.364 Gebaier, déi bis 1988 ënner enger Nummer am Kadaster agedroe waren, entspreechend deenen neie Virschrëfte regulariséieren, an dofir hat de Législateur deemools schonn eng lwwergangsperiod vun zéng Joer virgesinn. 1999 ass dunn allerdings festgestallt ginn, dass d'Verwaltung et net an deem virgeschriwwenen Zäitraum gepackt huet mat där neier Androung vun deenen eenzelne Gebaier an de Kadaster, an et gouf deemools d'lwwergangsperiod eng zweete Kéier bis den 31. Mäerz 2004 verlängert.

Leider war et dem Kadaster awer nach net méiglech bis zum Enn vun dësem Mount dës Aarbechten ofzeschlëssen, am Contraire, et konnten eréischt genoe 1.082 Gebaier vun deenen 3.364 betraffene regulariséiert ginn. Et dierf een elo awer net dem Kadaster eleng de Virwurf maachen, en hätt seng Aarbecht net richteg gemaach. Esou goufen, muss ee scho soen, all déi nei Dossieren no 1988 an enger acceptabler Zäit beaarbecht. Och gouf de Kadaster um Plang vun der verwaltungsinterner Organisatioun restrukturiert.

D'Verwaltung vum Kadaster hat am Joer 2002 e Pressecommuniqué erausginn, fir d'Propriétaires nach eng Kéier op d'Noutwendegkeet vun der Regulariséierung hinzewiesen. Well d'Aarbechten awer net konnten ofgeschloss ginn, huet d'Regierung dofir proposéiert d'lwwergangsperiod nach eng Kéier bis den 31. Mäerz 2014, also ëm zéng Joer ze verlängeren.

Här President, dëse Projet gouf vum Budgetminister den 19. Januar 2004 an der Chamber déposéiert. De Statsrot huet säin Avis de 16. Mäerz vun dësem Joer ofginn, huet allerdéngs recommandéiert den Text liicht ofzeänneren, deem d'Finanzkommissioun dann och nokomm ass. Esou gouf ënner anere dem éischten Artikel dohigehend geännert, dass d'Verlängerung vun der lwwergangsperiod duerch eng Ännerung vum 1988er Gesetz virgeholl gouf. Am Text vun deem Gesetz goufen déi Wierder „dix ans“, déi do dra stongen, duerch „vingt-cinq ans“ ersat. Duerch brauch den interesséierte Lieser net verschidde Gesetzestexte ze liesen, wat dann och d'Sécurité juridique verstärkt.

Des Weideren huet de Statsrot d'Fro opgeworf oder besser gesot en huet Zweifel, ob mat dëser Verlängerung d'Regulariséierung vun allen Dossiere ka realiséiert ginn, ouni dass een eng fundamental Verännerung vun der Approche huet.

Dräi Deeg nodeems de Statsrot säin Avis ofginn huet, nämlech den 19. Mäerz, koom d'Finanzkommissioun zu enger Sëtzung zesummen, an där se de Projet an den Avis analyséiert an de Rapport ugeholl huet.

Dat war e bëssen e schnell Schaf-fen, muss een zouginn, léisst sech awer doduerch erklären, dass dëse Projet urgent war. Dëse Gesetzesprojet muss nämlech den 1. Abrëll a Kraaft trieden, well soss kéint onsen Immobiliemarché während enger gewësser Zäit Problemer kréien, well vill Akte vun Appartementshaiser net kéinte getäteg ginn. Fir dass dëst awer net soll antrieden, huet dëse Gesetzesprojet wéi schonns gesot, séier missen evakuéiert ginn. Dofir kann ech der Chamber, Här President, nëmme recommandéieren dëse Projet haut an der virleiender Form ze stëmmen.

Ech wëll nach zousätzlech den Accord vun der CSV-Fraktioun ginn, an ech soen lech alleguerte merci fir Äert Nolauschteren.

M. le Président.- Als éischten Diskussionsriedner ass den Här Alex Bodry agedroen. Den Här Bodry huet d'Wuert.

Discussion générale

M. Alex Bodry (LSAP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech perséinlech begéinen hei en ale Bekannten erëm, d'Gesetz vun 1988. Ech ka mech nach erënnere wéi mir doriwwer an der zoustänneger Kommissioun diskutéiert hunn. Ech war deemools de Spriecher vu menger Partei dozou. Et war d'Madame Lulling, déi Rapporteur zu deem memorabelen Text war.

Och deemools war schonn d'Diskussioun - an dat ass effektiv elo 16 Joer hier - wéi da sollt déi Period ausgesinn, wou dann all déi bestehend Gebaier, déi virun dem A-Kraaft-Triede vum Gesetz vun 1988 gebaut si ginn, sollten an de System vum Cadastre vertical kënnen opgeholl ginn.

Et huet sech elo erausgestallt, dass mer wäit ewech si vun deem Optimismus - deemools hate mir nach gemengt et wär e Virsiichtsoptimismus -, dee sengerzäit d'Chamber dozou beweegt huet fir déi Période transitoire vun zéng Joer anzeschreiwen, an där sollten all d'Copropriétéite vu virun 1988 an deen neie System iwwerholl ginn.

Wann dat Gesetz esou hei gestëmmt gëtt, a meng Partei wäert et och stëmmen, muss ee sech trotzdeem virun Aen halen, dass mir dann eng lwwergangsbestëmmung vu 25 Joer hunn. Dat ass rekordverdächtig, muss ech soen. 25 Joer, déi de Législateur eigentlech zougesteeet, fir eng bestehend Situatioun - et si jo haaptsächlech Appartementshaiser - kënnen ze regulariséieren an no de Prinzipië vum Cadastre vertical ze vermoossen. Dat schéngt awer op e Manko hinzewiesen op ville Plazen. Dofir wär ech frou, wann ech vum Här Minister vläicht do kéint zousätzlech Explikatiounen kréien, déi an de schréfflechen Dokumenter vun deem heite Projet net ze fanne sinn.

Éischstens, d'Explikatioun firwat d'Regierung bis de Januar 2004 gewaart huet, also virun zwee Méint eréischt dohinner gaangen ass a si huet déi Verlängerung vun där Period gemaach, wou awer schonn zënter laangem gewosst ass, dass déi Period bis 2004 net géif duergoen, fir dee Cadastre vertical do opzestellen? Wéisou ass sech däärs eréischt ufanks 2004 bewosst ginn? Firwat ass do net éischter scho reagéiert ginn?

Zweetens, mengen ech, dass ee ka verlaangen, dass awer méi Ursacheforschung gemaach gëtt wéi dat am Text vun der Regierung de Fall ass. Et ass kloer gesot ginn: Wou leien d'Ursaachen? Et ass déi Fro, déi ech konkret stellen. Wou

leien d'Ursaachen, firwat dass mer vun enger Disposition transitoire vun ursprüngelech zéng Joer iwwer 15 Joer schlussendlech bei 25 Joer solle leien?

Läit et un den ongenügende Mëttele vun der Kadasterverwaltung? Läit et un der ongenügender Participatioun vun deene Leit? Et si jo haaptsächlech d'Syndiken, déi hir Demande mussen erareeche, fir dass de Kadaster ka seng Aarbecht maachen. Wou sinn d'Ursaachen? Wa mer d'Ursaachen hei net nennen, mengen ech, da kënne mer och keng Léisung fannen. Dofir wär et also scho wichteg, dass mer hei géifen am Fong diskutéieren a probéieren erauszefannen, wou d'Ursaache leien, an da gemeinsam mat der Regierung festleeën, wat fir eng Moossnamen da gemaach ginn, fir dass mer dann net nach eng Kéier an déi peinelich Situatioun erakommen, dass vläicht eng nächst Chamber nach eng Kéier muss deen Délai do verlängeren.

De Conseil d'État huet eigentlech d'Fro opgeworf, just de Conseil d'État huet keng Äntwert kritt, weder an der Finanzkommissioun nach bis elo hei an der Chamber. Ech zitéieren nach eng Kéier, de Conseil d'État seet a sengem Avis: „Le Conseil d'État éprouve des doutes que la régularisation des dossiers puisse être clôturée dans le délai imparti par le présent projet, sauf un changement fondamental dans l'approche.“

Dat ass genau déi Fro, mengen ech, déi mer awer haut mussen diskutéieren hei an der Chamber: Wou leien d'Ursaachen a wéi kënne mer verënnern, dass nach weider Zäit do verluer geet, dass mer do also Rechtssécherheet kréien an dass mer onnéideg Retarden an deem ganze Beräich do kënnen ophuelen. Wann de Minister do kënnt méi konkret Äntwerte ginn, wär ech dankbar, an an deem Sënn géife mir och deen heite Projet stëmmen.

Merci.

Une voix.- Très bien.

M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Jacques-Yves Henckes agedroen.

M. Jacques-Yves Henckes (ADR).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wann een eng lwwergangsperiod vu 25 Joer brauch fir e Gesetz a Realitéit ëmzewandelen, dann ass dat effektiv weltrekordverdächtig. Mir hunn 3.364 Immeublen, déi concernéiert ware vun dem Gesetz vun 1988, déi bestanen hu virun dem Vote vun deem Gesetz, an dovunner sinn der elo 1.000 wou de Cadastre vertical konnt etabléiert ginn. Et bleiwen der also nach 2.364, dat heescht mir hunn elo eréischt knapps een Drëttel vun der Aarbecht gemaach.

Dofir versteet een och, dass de Statsrot a sengem Avis seet, dass en héchstwahrscheinlech unhëlt, dass souguer deen Délai vu 25 Joer net wäert duergoen, fir déi ganz Aarbecht Meeschter ze ginn. Dat ass bedauerlech, dass d'Regierung hei net déi richteg Mëttel an d'Weeër geleet huet, fir dass dee Cadastre vertical ka funktionéieren an dass iwwerhaapt de Kadaster uerdentlech funktionéiert. Ech wëll drun erënnern, dass meng Fraktiounskolleegen zwou Questions parlementaires an deem Kontext gestallt hunn.

Déi éischt de 26. vum Wantermount, dat heescht vum November, Här Minister, 2003 vum Här Aly Jaerling, wou mer als Äntwert kritt hunn, vun lech, dass am Prinzip et zwee Méint dauert, bis dass e Cadastre vertical kann erstallt ginn, wann den Dossier komplett ass, wat heiandsdo net ëmmer de Fall ass, an dass dann awer eng etlech

Schwieregkeete géingen entstoën, well d'Gemengen, den Enregistrement fir de Stat oder d'Notairen hir Aarbecht net géinge maachen.

Ech weess net, ob déi concernéiert Leit oder Institutiounen, déi elo viséiert gi sinn, déi Meenung do deelen, mä wat ee muss feststellen, dat ass, dass den Délai fir e Cadastre vertical vun engem Appartementshaus ze erstellen excessivement laang ass. A wat et méi laang dauert, bis dass eng Administratioun äntwert, wat et och fir déi Leit, déi wëllen en Appartement kafen oder verkafen, méi Sue kascht.

Et ass bedauerlech, dass och op engem anere Gebitt, an dat war op eng Fro vu mengem Fraktiounskolleeg, dem Här Koepp, bei den Emprisen, dass mer och do feststellen, dass de Kadaster net funktionéiert. 475 Emprisé stinn am Ablack nach aus - dat war eng Fro vum Abrëll 2003 -, dovunner sinn der 320 iwwer dräi Joer al! Ech mengen och do muss ee feststellen, dass eppes hei net klappt.

Et dauert iwwer ee Joer bis iwwer, haapt vum Kadaster eng Opstellung gemaach gëtt. Mir hunn och gemierkt, dass d'Bauern, déi Subsidé mussen kréien an déi en Extrait vum Plan cadastral mussen eraginn an den Extrait mussen etabléiere loossen, dass déi och méintelaang waarde mussen, heiandsdo jorelaang waarde mussen, bis dass se eng Äntwert kréien, fir dass hiren Dossier vollstänneg ass an dass se an de Benefiss vun de Subsidé kënne kommen. Och dat ass net an der Rei!

Här Minister, Dir hutt an der Äntwert op déi Question parlementaire gesot, dass vum 1. Januar 2004 u géing offiziell op privat Geometere zréckgegraff ginn. Ech wollt lech froen, ob dat elo geschitt ass, ob elo effektiv déi ganz Aarbecht e bësselche méi séier virugeet? Ech mengen, dat ass dat wat erwaart gëtt.

Ech hoffen, dass dat, wat Der anoncéiert hat an deene Questions parlementaires, zum Droe kënnt. Ech sinn och frou, dass Der bei der Question parlementaire vum Här Jaerling, déi am November gestallt ginn ass, dunn anoncéiert hutt, dass d'Regierung géing d'Noutwendegkeet gesi fir eng Verlängerung vum Délai ze froen, an ech huelen un, dass dorobberhin och dee Projet de loi hei vun der Regierung déposéiert ginn ass, well mer effektiv den Délai erreecht haten, dee vum Gesetz virgesi war fir d'Période transitoire.

Dat gesot, ass et noutwendeg natierlech, dass mir déi Période transitoire verlängeren. Mir wäerten och als ADR ons Zoustëmmung zu dësem Gesetz ginn, mä ech hoffen awer ganz heftig, ganz instänneg, Här Minister, dass Der ons kënnt soen, dass an nächster Zäit de Kadaster esou wäert funktionéiere wéi dat muss a wéi d'Bierger sech dat vun esou enger Administratioun erwaarden.

Une voix.- Très bien.

M. le Président.- D'Wuert huet elo den Här Budgetminister Luc Frieden.

M. Luc Frieden, Ministre du Trésor et du Budget.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, contrairement zu dem Här Bodry begéinen ech hei keen ale Bekannten erëm, well ech war an deem Joer wou dat Gesetz do entstanen ass nach an der Schoul. An ech entdecken also hei an deene leschte Joren, net haut, mä an deene leschte Joren...

(Interruption)

Jo, eben, ech wollt lech dat hei rappeléieren, mä zugläich awer och domadder zouginn, dass dat heiten eng Problematik ass, déi et scho laang gëtt, an et war de Justizminister Robert Krieps an de Finanzminister Jacques Santer, déi deemools dëst Gesetz ënnerschriwwen hunn.

Ee Problem, dee mer hei hunn, an dat war jo och déi fundamental Fro, déi den Här Bodry hei gestallt huet, d'Ursaach vun deem Problem läit eiser Analys no net beim Kadaster. Déi läit bei dem Mangel u Kooperatioun vun de Copropriétaires an de Syndicen, fir déi Aarbechten do virzehuelen. De Kadaster initiéiert nëmme d'Prozedur. De Kadaster huet 2002 all Copropriétaires ugeschriwwen, en huet Communiqué-de-presse am Joer duerno gemaach, mä de Syndic muss selwer dann déi néideg Schrëtt ënnerhuelen, e muss eng Assemblée aberufen, e muss mat den Dokumenter bei den Notaire goen. All déi Saache gi meeschtens net gemaach, well d'Leit och net de richtigen Incentive dofir hunn, firwat se dat solle maachen, an et ass dobäi nach fir d'Leit selwer mat enger Rei vu Käschte verbonnen.

Dat erkläert firwat iwwert déi Jore vun 1988 bis haut dat net iwwerall geschitt ass. Souwäit ech informéiert sinn ass kee Retard bei där doter Prozedur beim Kadaster selwer. Déi Aarbecht gëtt innerhalb vum maximalen Délai vun zwee Méint gemaach. De Problem ass also um Niveau vun de Copropriétaires selwer.

M. Alex Bodry (LSAP).- Wéi kënne mer dat änneren, Här Minister? Wat kann ee maachen, fir dass dat net méi esou ass an Zukunft? Soss hu mer jo an zéng Joer deeselwechte Problem.

M. Luc Frieden, Ministre du Trésor et du Budget.- Ech mengen, dass et net vill Instrumenter do géing ginn, et sief dann et géing ee mat Sanktiounen operéieren. Mä ech muss lech soen, dass ech der Meenung war, dass een an engem normale Land d'Leit och misst zu eppes kréien, ouni dass een op Sanktiounen higeeet, an dofir hoffen ech, dass elo deen neien Délai, wou ech zouginn, dass deen extrem laang ass, d'Leit dozou bréngt, endlech awer déi doten Aarbechten ze maachen, déi awer och herno eng vill besser Opstellung vun de Propriétéitsverhältnissen an engem moderne Cadaster erlaaben.

Wat all déi aner Punkten ubelaangt, déi den Här Henckes hei ugeschnidden huet, esou hunn déi am Fong näischt mat dëser Problematik ze dinn. Ech soen hei nach eng Kéier, dass mer e Gesetz gestëmmt hunn an dësem Parlament, wat d'Regierung virgeluecht hat fir de Géomètre officiel. Wann dat emol richteg operationell alles ass, an déi éischt hu jo elo eréischt ugefaangen, déi sinn elo eréischt an hirer initialer Schaffzäit, Formationszäit, da misst dat mëttelfristeg och eng Rei aner Problemer léisen, mä dat huet näischt mat dësem Problem ze dinn.

Ech stellen och fest, wéi gesot, dass an dëser Debatt, wa se och kuerz war, net vill Suggestiounen komm sinn, wéi een dee Problem mat deem mer hei konfrontéiert si kënnt léisen, e Problem, deen ech geierft hunn, an ech hoffe wann ech an zéng Joer nach eng Kéier dierf hei zu lech schwätzen, dass de Problem dann net méi besteet.

Ech soe merci.

M. le Président.- D'Diskussioun ass elo ofgeschloss a mir kommen zur Lecture vun den Articleke vum Projet de loi 5278 a stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

D'Artikelen 1 an 2 si gelies an ugeholl.

Dir Dammen an Dir Hären, mir stëmmen elo of iwwert dee virleien-de Gesetzesprojet.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi derfir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalen sech.

De Projet de loi ass eestëmmeg ugeholl mat 58 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hupert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz,

Fred Sunnen et Claude Wiseler (par M. Théo Stendebach);

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel (par Mme Simone Beissel), Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps (par M. Gusty Graas), Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippering, Marco Schroell et John Schummer;

MM. Jean Asselborn (par M. Ben Fayot), Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo (par M. Alex Bodry), Mme Lydie Err (par M. Georges Wohlfart), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux (par M. Jeannot Krecké), Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-

Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener (par M. Camille Gira);

M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Dir Dammen an Dir Hären, domadder wäre mer um Enn vun eiser Sitzung ukomm. Déi nächst Sitzunge si programméiert fir den 30. an 31. Mäerz an den 1. Abrëll. Den Ordre du jour gëtt lech schrëftlech zoukomme gelooss.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 16.22 heures)

MARDI, 30 MARS 2004

45^E SÉANCE

Présidence: M. Jean Spautz, Président

Ordre du jour

1. Communications
2. Déclaration de recevabilité
3. Ordre du jour
4. Heure de questions au Gouvernement
 - Question N° 372 du 30 mars 2004 de Monsieur le Député Laurent Mosar concernant les statistiques sur les vols de nuit publiées sur le site www.aeroport.public.lu, adressée à Monsieur le Ministre des Transports
 - Question N° 373 du 30 mars 2004 de Monsieur le Député Marc Zanussi au sujet de la grève des pilotes de la compagnie Luxair annoncée pour le vendredi 2 avril 2004, adressée à Monsieur le Ministre des Transports
 - Question N° 374 du 30 mars 2004 de Monsieur le Député Niki Bettendorf concernant l'immigration clandestine au Luxembourg, adressée à Monsieur le Ministre de l'Intérieur
 - Question N° 375 du 30 mars 2004 de Monsieur le Député Alex Bodry au sujet de l'accord volontaire entre le Gouvernement et la FEDIL relatif à l'amélioration de l'efficacité énergétique dans l'industrie luxembourgeoise, adressée à Monsieur le Ministre de l'Économie
 - Question N° 376 du 30 mars 2004 de Monsieur le Député Mars Di Bartolomeo concernant la transposition du nouveau statut du fonctionnaire dans le secteur communal, adressée à Monsieur le Ministre de l'Intérieur
5. 5086 - Proposition de loi portant modification de l'article 55 de la loi communale du 13 décembre 1988 (Présentation, conformément à l'article 60 du Règlement - Discussion)
6. 5005 - Proposition de loi visant à modifier la loi du 28 juin 1976 portant réglementation de la pêche dans les eaux intérieures (Présentation, conformément à l'article 60 du Règlement - Discussion)
7. 5074 - Proposition de loi
 - relative à l'organisation d'une formation et d'un examen en matière de secourisme
 - complétant la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques (Présentation, conformément à l'article 60 du Règlement - Discussion)
8. 5164 - Proposition de loi portant modification de l'article 12 de la loi du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques modifiée par les lois des 2 mars 1963, 17 avril 1970, 1er août 1971, 7 avril 1976, 7 juillet 1977, 31 mars 1978, 9 juillet 1982, 3 mai 1984, 28 janvier 1986, 8 avril 1986, 7 septembre 1987, 15 janvier 1991, 21 décembre 1991, 1er juillet 1992, 27 juillet 1993, 26 août 1993, 18 mars 1997 et du 5 juin 1998 (Présentation, conformément à l'article 60 du Règlement - Discussion)

Au banc du Gouvernement se trouvent: MM. Michel Wolter, Henri Grethen et Charles Goerens, Ministres; M. Joseph Schaack, Secrétaire d'État.

(Début de la séance publique à 15.02 heures)

M. le Président.- D'Sitzung ass op.

Huet d'Regierung der Chamber eng Matdeelung ze maachen?

(Négation)

Dat ass net de Fall.

1. Communications

Ech hunn der Chamber folgend Kommunikatioun ze maachen.

1) La liste des questions au Gouvernement ainsi que des réponses à des questions est déposée sur le bureau.

Les questions et les réponses sont publiées au compte rendu.

2) Monsieur Michel Wolter, Ministre de l'Intérieur, a déposé au Greffe de la Chambre des Députés, en date du 26 mars 2004, le

- *Projet de loi N° 5318 portant changement de limites entre les communes d'Esch-sur-Alzette et de Schifflange.*

Madame Erna Hennicot-Schoepges, Ministre des Travaux publics, a déposé le même jour le

- *Projet de loi N° 5319 relatif à la construction d'un nouveau bâtiment pour la circonscription régionale de la Police Grand-Ducale à Grevenmacher.*

3) M. Nico Loes, Vice-Président de la Chambre des Députés, M. Lucien Weiler, Président du groupe parlementaire chrétien-social et M. Gast Gibéryen, Président du groupe parlementaire ADR ont représenté la Chambre des Députés lors de la session inaugurale de l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne (APEM) qui s'est déroulée les 22 et 23 mars 2004 à Athènes.

Regroupant 120 parlementaires des États membres de l'Union européenne et du Parlement européen ainsi que 120 parlementaires de la région méditerranéenne, l'Assemblée se réunira à l'avenir une fois par an en session plénière dans un des pays partenaires. Elle s'est également dotée de trois commissions parlementaires, à savoir la commission politique, de sécurité et des droits de l'homme, la commission économique, financière, des affaires sociales et de l'éducation ainsi que la commission de la promotion de la qualité de vie, des échanges humains et de la culture.

Dans la déclaration finale, les représentants des différents Parlements ont précisé que la création de l'APEM constitue un pas décisif vers l'institutionnalisation et le renforcement de la dimension parlementaire du partenariat euro-méditerranéen et estiment que la nouvelle Assemblée constitue l'expression tangible de l'intérêt commun à renforcer la sécurité et la stabilité dans la région, à promouvoir et concrétiser les réformes politiques, sociales et économiques et à empêcher le terrorisme, l'extrémisme et la criminalité organisée, vu que l'Assemblée se base sur des valeurs et des objectifs communs, notamment ceux d'une paix durable et juste dans le respect du droit international. Les participants considèrent également que la création de l'APEM est un instrument permettant d'approfondir la logique du dialogue et de coopération dans le sens d'une meilleure compréhension mutuelle.

A noter que la séance d'ouverture a été co-présidee par M. Pat Cox, Président du Parlement européen et par M. Abdelwahad Radi, Prési-

dent de la Chambre des Représentants du Maroc et qu'au cours de la session inaugurale, M. Fathi Sorour, Président de l'Assemblée du Peuple d'Égypte, a été désigné comme le premier Président de l'Assemblée.

2. Déclaration de recevabilité

Esou wéi den Artikel 57 vum Chamberreglement et virgesäit, huet d'Präsidentekonferenz an hirer Réunion vum 25. Mäerz virgeschloen, dass d'Proposition de loi 5317 vum Här Lucien Weiler iwwert d'Wahlgesetz fir recevabel erkläert gëtt.

Ass d'Chamber domadder averstannen?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

3. Ordre du jour

Wat eis parlamentaresch Aarbechte vun dëser Woch ubelaangt, gëtt Folgendes virgeschloen:

D'Chamber siégéiert haut de Mëtteg, muer Mëttwoch an iwwermuer Donneschdeg, jeeweils um hallwer dräi.

Haut de Mëtteg hu mer éischters eng Froestonn un d'Regierung, zweetens d'Présentatioun vun de Propositions de loi 5086 vum Här Jean-Pierre Klein, 5005 vum Här Gusty Graas, 5074 vum Här Nicolas Strotz an 5164 vum Här Niki Bettendorf.

Muer hu mer d'Présentatioun vun de Propositions de loi 5013 vum Här Ben Fayot, 4864 vum Här François Bausch, 4996 vum Här Mars Di Bartolomeo, 5185 vum Här Aly Jaerling, 4979 vum Här Lucien Lux a 5075 vum Här Aly Jaerling.

Op Ufro vun der Regierung a mam Averständnis vun de betreffende Fraktiounen kënn d'Proposition de loi 4864 vum Här François Bausch iwwert d'Investissements à caractère éthique als éischte Punkt op den Ordre du jour.

Iwwermuer hu mer eng Konsultationsdebat iwwert de sektorielle Plang vun de Lycéeën an d'Présentatioun vun de Propositions de loi 4918 vum Här Ben Fayot an 5186 vum Här Jean Colombero.

Ass d'Chamber domadder averstannen?

Den Här Lucien Weiler freet d'Wuert.

M. Lucien Weiler (CSV).- Här President, ech géif lech bieden d'Chamber ze froen, ob se wat den Ordre du jour vun haut ubelaangt kënn domat d'accord sinn, dass de Punkt 4 an de Punkt 5, déi zwou Propositions de loi vum Här Strotz a vum Här Bettendorf, interchangéiert ginn? Et ass den Här Grethen, deen all Keiers zoustänneg ass fir drop ze äntworten. Et ass nämlech esou, dass den Här Strotz eréischt kann am spéiden Nomëtteg hei si weinst enger Obligatioun op senger Gemeng.

M. le Président.- Ass d'Chamber domadder d'accord?

(Assentiment)

Dat dierft kee Problem sinn.

Mir kommen dann elo zur Froestonn un d'Regierung. Do hu mer als éischt Fro d'Nummer 372 vum Här Laurent Mosar un den Transportminister iwwer d'Nuetsflich. D'Wuert huet den Här Laurent Mosar.

4. Heure de questions au Gouvernement

- **Question N° 372 du 30 mars 2004 de Monsieur le Député Laurent Mosar concernant les statistiques sur les vols de nuit publiées sur le site www.aeroport.public.lu, adressée à Monsieur le Ministre des Transports**

M. Laurent Mosar (CSV).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, den Transportministère publizéiert iwwer säi Site „www.aeroport.public.lu“ eng Rei vu Statistike wat d'Nuetsflich, awer och de Kaméidi am Ëmfeld vum Flughafen betrëfft. Dëst ass u sech eng ganz gutt Saach, fir déi ech och den Transportminister wëll félicitéieren, an déi sécherlech zu enger gewësser Transparenz um Niveau vum Fonctionnement vum Flughafen bäidréit.

Wann een awer elo d'Evolution vum den Nuetsflich méi genau ënert d'Lupp hält, stellt ee fest, dass dës am Joer 2001 eng Rekordzuel vun 1.030 Flich kannt huet, fir am Joer 2002 op 599 erofzegoen. D'lescht Joer ass awer erëm leider en Ustig op 739 Flich festzestelle gewiescht, an déi meeschte Flich landen oder fléie fort dann och tëschent 11 an 12 Auer an der Nuecht.

Ech wëll hei den Transportminister froen, wat d'Ursaache vun deene substantzielle Schwankunge vun den Zuele vun den Nuetsflich sinn. Am selwechte Kontext wëll ech och vum Minister wëssen, wéi vill där Nuetsflich vun der Luxair an der Cargolux geflu ginn, respektiv vun anere Fluggesellschaften.

Am Kontext vun de Moossunge vum Kaméidi, déi och aus deene Statistiken erausginn, wëllt ech folgend Froen opwerfen.

An deene Moossunge gëtt ëmmer nëmme vun enger Moyenne vum Kaméidi geschwat. Mä u sech wär et jo méi interessant ze wëssen, wou, wéini a wat fir e Fliger eigentlech dee maximale Kaméidi mécht, a vu dass och ëmmer méi Bierger vu Gaasperech an Zéisseng sech iwwert de Flugkaméidi beschwéieren, wëllt ech och froen, ob et méiglech wär, dass eng sechst Moossstatioun am Süde vun eiser Stad géif installéiert ginn.

Meng lescht Fro: Wär et net och am Interesse vun enger méiglech grousser Transparenz, wann d'Interesseveräiner, esouwuel aus dee-